

Celts
in the
Americas

Michael Newton, Editor

CAPE BRETON UNIVERSITY PRESS
SYDNEY, NOVA SCOTIA



Copyright 2013 - Cape Breton University Press

All rights reserved. No part of this work may be reproduced or used in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. Responsibility for the research and the permissions obtained for this publication rests with the authors.



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada

Cape Breton University Press recognizes the support of the Province of Nova Scotia, through the Department of Communities, Culture and Heritage and the support received for its publishing program from the Canada Council for the Arts Block Grants Program. We are pleased to work in partnership with these bodies to develop and promote our cultural resources.



Cover images: (clockwise from upper right) Welshmen in Patagonia (see p. 256); High cross, Québec City (see p. 63); Breton demonstration (see p. 31); Welsh gravestone (see p. 103)

Cover design: Cathy MacLean Design, Pleasant Bay, NS

Layout: Laura Bast, Sydney, NS

First printed in Canada

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Celts in the Americas / edited by Michael Newton.

Based on papers presented at a conference held at St. Francis Xavier University, June 29-July 2, 2011.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-897009-75-8

1. Celts--America--Congresses. 2. Civilization, Celtic--Congresses. I. Newton, Michael Steven, 1965-

CB206.C44 2013 909'.04916 C2013-901416-0

Cape Breton University Press
PO Box 5300
1250 Grand Lake Road
Sydney, NS B1P 6L2 CA
www.cbu.ca/press

Table of Contents

- 5 **Michael Newton, Robert Dunbar, Gearóid Ó hAllmhuráin and Daniel G. Williams**
Introduction: The Past and Future Celt

Part I: Overviews of Celtic Peoples

- 18 **Éva Guillorel and Josette Jouis**
Fishermen and Farmers, Priests and Poets: The Bretons in North America
- 39 **Bernard Deacon**
Chameleon Celts: The Cornish in the Americas
- 56 **Tomás Ó h-Íde**
Emancipation through Exile: Irish Speakers in the Americas
- 76 **Michael Newton**
Bards of the Forests, Prairies and Skyscrapers: Scottish Gaels in the Americas
- 94 **Gethin Matthews**
Miners, Methodists and Minstrels: The Welsh in the Americas and their Legacy

Part II: Language

- 117 **Robert Dunbar**
Understanding Canadian Multiculturalism and Cultural Diversity in a 21st-Century Context from a “Celtic” Perspective
- 145 **Ian Johnson**
Revitalizing Welsh in the Chubut Province, Argentina: The Role of the Welsh Language Project
- 160 **Emily McEwan-Fujita**
Gaelic Revitalization Efforts in Nova Scotia: Reversing Language Shift in the 21st Century

Part III: Cultural Expression

- 187 **Gearóid Ó hAllmhuráin**
The Stranger's Land: Historical Traditions and Postmodern
Temptations in the Celtic Soundscapes of North America
- 209 **Shamus Y. MacDonald**
Micro-Toponymy in Gaelic Nova Scotia: Some examples from
Central Cape Breton
- 218 **Natasha Sumner**
The Ceudach Tale in Scotland and Cape Breton

Part IV: Identity and Race

- 248 **Paul W. Birt**
The Earth in a Suitcase: Cultural Hybridization in the Welsh and
Cornish Diasporas
- 270 **Rhiannon Heledd Williams**
Whose Friend from the Old Country? The Welsh-Language
American Press and National Identity in the 19th Century
- 283 **Michael Newton**
How Scottish Highlanders Became White: The Introduction of
Racialism to Gaelic Literature and Culture
- 298 **C. Alexander MacLennan**
The "Good Indian" stories in Mac-Talla

Part V: Interethnic Interactions

- 305 **Daniel G. Williams**
Is the "Pan-" in Pan-Celticism the "Pan-" in Pan-Africanism?
Language, Race and Diaspora
- 323 **Simon Brooks**
The Indigenous Atlantic: Welsh-Language Poetry and Indig-
enous Peoples in the Americas
- 335 **Éva Guillorel**
Speaking Mi'kmaw or Gaelic? The Linguistic Policy of the
Catholic Church toward Missionaries Sent to Eastern Canada,
17th-19th Centuries
- 349 **Notes on Contributors**
- 354 **Other Conference Abstracts**
- 371 **Index**